



(kurdisch-sorani)

## پرسیار له کاتی چارهسەری فرباکهوتن ئەگەر گيروگرفتی زمان هەبێ Fragebogen zur Notfallbehandlung bei Sprachbarriere

بەرۆار: Datum:

نەخۆش (نازانو ، ناو): Patient (Name, Vorname):

رۆژی له دایکبون: Geburtsdatum:

تکایه وه لآمی ئەم پرسیارانه بده رهوه: Bitte beantworten Sie die nachfolgenden Fragen:

له کوێ نازارت ههیه؟: Wo haben Sie Schmerzen?

دانەکانی سەرەوه  لای راست  لای چەپ  پێشەوه  دواوه  
Oberkiefer rechts links vorne hinten  
 دانەکانی خوارەوه  لای راست  لای چەپ  پێشەوه  دواوه  
Unterkiefer rechts links vorne hinten

ئەمە چەند رۆژه نازارت ههیه؟: Wie viele Tage haben Sie diese Schmerzen schon?

یەك رۆژ  دوو رۆژ  سێ رۆژ  زیاتر له سێ رۆژ  
1 Tag 2 Tage 3 Tage mehr als 3 Tage

هێزی نازارەكەت چەندە: Wie stark sind Ihre Schmerzen?

1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  
(1 = schwach, 10 = nicht mehr auszuhalten) (1 = كەم ، 10 = زۆر بەهێزه)

جۆرهی نازارەكەت چۆنه؟: Beschreiben Sie den Schmerz:

نارەحەت  وهك بریسكه  لێدان  جار به جار  بێ وهستان  
dumpf stechend klopfend zeitweise ununterbrochen

روومەتت ئاوساوه (جداعەت کردوه)؟ Haben Sie eine "dicke Backe" (Abszess, Eiteransammlung)?

بەلی  نا  
ja nein

له كه یهوه روومەتت ئاوساوه؟: Seit wann haben Sie eine "dicke Backe"?

یەك رۆژ  دوو رۆژ  سێ رۆژ  زیاتر له سێ رۆژ  
1 Tag 2 Tage 3 Tage mehr als 3 Tage

دەرمان ئەبەی (ئەخۆی)؟ Nehmen Sie Medikamente?

بەلی  نا  
ja nein

هیچ دەرمانت پێ یه؟ Haben Sie Medikamente dabei?

بەلی  نا  
ja nein

حەبی نازار؟ Schmerztabletten?

بەلی  نا ئەگەر بەلی جۆرهكەی  
wenn ja, welche? nein ja

حەبی دز به چلک (نانتی بیوتیک) Antibiotika?

بەلی  نا ئەگەر بەلی جۆرهكەی  
wenn ja, welche? nein ja

دەرمانی خەستکردنەوهی خوێن Blutverdünner?

بەلی  نا ئەگەر بەلی جۆرهكەی  
wenn ja, welche? nein ja



## ئەنجامدانى پۆيىست

Notwendige Maßnahmen

ئەم پرسیارانەى خوارەوھە لە لایەن پزىشكى دان پردەكەرتەوھە.  
Nachfolgende Hinweise sind vom Zahnarzt auszufüllen:

ئەمەوھەئ ئەم جۆرە پىداوېستیانە بۆ تۆ ئەنجام بدەم:  
Folgende Maßnahmen möchte ich bei Ihnen durchführen:

- وئىنەگرتنى سۆنەر  
Anfertigung einer Röntgenaufnahme

- ئەپت دان ھەلکەشەرت  
Zahn muss gezogen werden

- ئەپت دان پىر بکرتەوھە  
Zahn benötigt eine Füllung

- ئەپت رەگى دان چارەسەر بکرت  
Zahn benötigt eine Wurzelfüllung

- دەرزی بى ھۆشى بۆ دان  
Betäubungsspritze für den Zahn

- جەرەتەى دومەل بە پىرین دەرېکرت  
Abszess muss aufgeschnitten werden

ھېچ پرسیارم لە پزىشكى دان نە ماوھ و رازىم لە سەر ئەنجامدانى چارەسەرى ھەلبەزىردراو بۆ دانم:  
Ich habe keine weiteren Fragen an den Zahnarzt und bin mit den angekreuzten Maßnahmen einverstanden.

بەلى  نا  
ja nein

واژوى (نیمزا) نەخۆش  
Unterschrift Patient



بۆ جارى داھاتوو: بەردەوامى چارەسەرکردن پشکین پۆستە  
Ein weiterer Behandlungstermin /Kontrolltermin  ist nötig.

تکابە رۆژى..... کاتژمىر ..... جارېکىتر وەرەوھە.  
Bitte kommen Sie am ... um ... Uhr erneut in die Praxis.

- ھىنانى نامەى رازىبوون بۆ لای نشتەگەرى دەم ، چەناگە و دەم و چاو بۆ بەردەوامىوون لە چارەسەرکردن .  
Überweisung an Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgen zur Weiterbehandlung .

- دەكرئ كە بە پىي ياسای پەنابەرى نرخی چارەسەرکردن زياتر نە درېت   
Es besteht  weiterer Behandlungsbedarf, für den eine Kostenübernahme nach dem Asylbewerberleistungs-Gesetz nicht möglich ist.

ناگادارى:  
Hinweise:

- تکابە بۆ ھاتنى داھاتوت زمان وەرگېرېک لە گەل خۆت بھېنە.  
- ئەگەر تا ئىستا نامەى رازىبوونى چارەسەرکردن نەھىنايت ، تکابە جارى داھاتوو بھېنە.  
Bitte bringen Sie für den kommenden Termin eine sprachkundige Person mit.  
Sofern noch nicht eingereicht, bringen Sie bitte den Krankenbehandlungsschein mit.

مۆرى عە يادە  
Praxisstempel